

Mt 15:1	ΤΟΤΕ tote dān	ΠΡΟΣΕΡΧΟΝΤΑΙ proserchontai komen-tot	ΤΩ tō de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΑΠΟ apo van-af	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ ierosolumōn Jeruzalem	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΚΑΙ kai en	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden
------------	----------------------------	--	-----------------------	--------------------------------	-----------------------------	--	---	-------------------------	---

ΛΕΓΟΝΤΕΣ

legontes

|zeggende

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1nv mv m
G3004

Mt 15:2	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΙ ti wat ?	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΣΟΥ sou van-jou	ΠΑΡΑΒΑΙΝΟΥΣΙΝ parabainousin overtreden	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ paradosin overlevering	ΤΩΝ tōn van-de
------------	------------------------------	--------------------------	------------------------	--	------------------------------	--	-------------------------	---	-----------------------------

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ presbyterōn oudsten	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΝΙΠΤΟΝΤΑΙ niptontai zij-wassen	ΤΑΣ tas de	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΕΣΘΙΩΣΙΝ esthiōsin dat-zij-zullen-eten
--	-------------------------	---------------------------	--	-------------------------	------------------------------------	--	--------------------------------	--

Mt 15:3	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΙ ti wat ?	ΚΑΙ kai	ΥΜΕΙΣ humeis ook jullie
------------	--------------------------	---------------------------	---	----------------------------------	------------------------------------	------------------------------	--------------------------	-------------------	--------------------------------------

ΠΑΡΑΒΑΙΝΕΤΕ parabainete overtreden	ΤΗΝ tēn het	ΕΝΤΟΛΗΝ entolēn voorschrift	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ paradosin overlevering	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
--	--------------------------	--	-----------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------	---	------------------------------------

Mt 15:4	Ο ho de	ΓΑΡ gar want	ΘΕΟΣ theos God	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΤΙΜΑ tima eer !	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera vader	ΚΑΙ kai	ΤΗΝ tēn de	ΜΗΤΕΡΑ mētera moeder	ΚΑΙ kai	Ο ho degene
------------	----------------------	---------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------	----------------------------------	-------------------	-------------------------	-----------------------------------	-------------------	--------------------------

ΚΑΚΟΛΟΓΩΝ kakologōn kwaad-sprekende	ΠΑΤΕΡΑ patera vader	Η ē of	ΜΗΤΕΡΑ mētera moeder	ΘΑΝΑΤΩ thanatō tot-dood	ΤΕΛΕΥΤΑΤΩ teleutatō laat-hem-overlijden !
---	----------------------------------	---------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	---

Mt 15:5	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΔΕ de echter	ΛΕΓΕΤΕ legete zeggen	ΟΣ hos wie	ΑΝ an ook-maar	ΕΙΠΗ eipē dat-hij-zal-zeggen	ΤΩ tō tot-de	ΠΑΤΡΙ patri vader	Η ē of	ΤΗ tē tot-de	ΜΗΤΡΙ mētri moeder
------------	----------------------------------	---------------------------	------------------------------------	-------------------------	-----------------------------	--	---------------------------	--------------------------------	---------------------	---------------------------	---------------------------------

ΔΩΡΟΝ dōron naderingsgeschenk	Ο ho wat	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΕΞ ex van-uit	ΕΜΟΥ emou mij	ΩΦΕΛΗΘΗΣ ōphelēthēs dat-jij-gebaat-zou-worden	(15:6)	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet
--	-----------------------	---------------------------------------	----------------------------	----------------------------	---	--------	-------------------------	------------------------------

ΤΙΜΗΣΕΙ timēsei hij-zal-eren	ΤΟΝ ton de	ΠΑΤΕΡΑ patera vader	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
--	-------------------------	----------------------------------	----------------------------------

Mt 15:6	ΚΑΙ kai en	ΗΚΥΡΩΣΑΤΕ ēkurōsate jullie-maken-ongeldig	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ paradosin overlevering	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
------------	-------------------------	---	--------------------------	--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	------------------------------	-------------------------	---	------------------------------------

Mt 15:7	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hupokritai huichelaars !	ΚΑΛΩΣ kalōs op-ideale-wijze	ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ eprophēteusen profeteert	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΗΣΑΙΑΣ ēsaias Jesaja	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
------------	---	--	--	----------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------

Mt 15:8	Ο <i>ho</i> het	ΛΑΟΣ <i>laos</i> volk	ΟΥΤΟΣ <i>houtos</i> dit	ΤΟΙΣ <i>tois</i> met-de	ΧΕΙΛΕΣΙΝ <i>cheilesin</i> me	ΤΙΜΑ <i>tima</i> leert	Η <i>hē</i> het	ΔΕ <i>de</i> echter	ΚΑΡΔΙΑ <i>kardia</i> hart	ΑΥΤΩΝ <i>autōn</i> van-hen
------------	-------------------------------------	---	---	---	--	--	-------------------------------------	---	---	--

ΠΟΡΡΩ <i>porrō</i> op-een-afstand	ΑΠΕΧΕΙ <i>apechei</i> is-weg	ΑΠ <i>ap</i> van-af	ΕΜΟΥ <i>emou</i> mij
---	--	---	--

Mt 15:9	ΜΑΤΗΝ <i>matēn</i> op-zinloze-wijze	ΔΕ <i>de</i> echter	ΣΕΒΟΝΤΑΙ <i>sebontai</i> zij-vereren~	ΜΕ <i>me</i> mij	ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ <i>didaskontes</i> londerwijzende	ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ <i>didaskalias</i> onderwijzingen	ΕΝΤΑΛΜΑΤΑ <i>entalmata</i> instructies	ΑΝΘΡΩΠΩΝ <i>anthrōpōn</i> van-mensen
------------	---	---	---	--------------------------------------	---	---	--	--

Mt 15:10	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ <i>proskalesamenos</i> tot-zich-roepende~	ΤΟΝ <i>ton</i> de	ΟΧΛΟΝ <i>ochlon</i> schare	ΕΙΠΕΝ <i>eipen</i> hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ <i>autois</i> tot-hen	ΑΚΟΥΕΤΕ <i>akouete</i> hoort !	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΣΥΝΙΕΤΕ <i>suniete</i> begrijpt !
-------------	---------------------------------------	---	---------------------------------------	--	--	--	--	---------------------------------------	---

Mt 15:11	ΟΥ <i>ou</i> niet	ΤΟ <i>to</i> hetgene	ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΝ <i>eiserchomenon</i> binnen-komende~	ΕΙΣ <i>eis</i> tot-in	ΤΟ <i>to</i> de	ΣΤΟΜΑ <i>stoma</i> mond	ΚΟΙΝΟΙ <i>koinoi</i> lontwijdt	ΤΟΝ <i>ton</i> de	ΑΝΘΡΩΠΟΝ <i>anthrōpon</i> mens	ΑΛΛΑ <i>alla</i> maar	ΤΟ <i>to</i> hetgene
-------------	---------------------------------------	--	---	---	-------------------------------------	---	--	---------------------------------------	--	---	--

ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ <i>ekporeuomenon</i> uit-gaande~	ΕΚ <i>ek</i> van-uit	ΤΟΥ <i>tou</i> de	ΣΤΟΜΑΤΟΣ <i>stomatos</i> mond	ΤΟΥΤΟ <i>touto</i> dit	ΚΟΙΝΟΙ <i>koinoi</i> lontwijdt	ΤΟΝ <i>ton</i> de	ΑΝΘΡΩΠΟΝ <i>anthrōpon</i> mens
--	--	---------------------------------------	---	--	--	---------------------------------------	--

Mt 15:12	ΤΟΤΕ <i>tote</i> dán	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ <i>proselthontes</i> naartoe-komende	ΟΙ <i>hoi</i> de	ΜΑΘΗΤΑΙ <i>mathētai</i> leerlingen	ΕΙΠΑΝ <i>eipān</i> zeggen	ΑΥΤΩ <i>autō</i> tot-hem	ΟΙΔΑΣ <i>oidas</i> jij-hebt-waargenomen	ΟΤΙ <i>hoti</i> dat
-------------	--	---	--------------------------------------	--	---	--	---	---

ΟΙ <i>hoi</i> de	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ <i>pharisaioi</i> Farizeeën	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ <i>akousantes</i> horende	ΤΟΝ <i>ton</i> het	ΛΟΓΟΝ <i>logon</i> woord	ΕΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΑΝ <i>eskandalisthēsan</i> worden-verstrikt
--------------------------------------	---	--	--	--	--

Mt 15:13	Ο <i>ho</i> degene	ΔΕ <i>de</i> echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ <i>apokritheis</i> antwoordende	ΕΙΠΕΝ <i>eipen</i> hij-zei	ΠΑΣΑ <i>pasa</i> elke	ΦΥΤΕΙΑ <i>phuteia</i> plant	ΗΝ <i>hēn</i> die	ΟΥΚ <i>ouk</i> niet	ΕΦΥΤΕΥΣΕΝ <i>ephuteusen</i> plant	Ο <i>ho</i> de	ΠΑΤΗΡ <i>patēr</i> Vader	ΜΟΥ <i>mou</i> van-mij
-------------	--	---	--	--	---	---	---------------------------------------	---	---	------------------------------------	--	--

Ο <i>ho</i> de	ΟΥΡΑΝΙΟΣ <i>ouranios</i> hemelse	ΕΚΡΙΖΩΘΗΣΕΤΑΙ <i>ekrizōthēsetai</i> zal-ontworteld-worden
------------------------------------	--	---

Mt 15:14	ΑΦΕΤΕ <i>aphete</i> laat-gaan !	ΑΥΤΟΥΣ <i>autous</i> hen	ΤΥΦΛΟΙ <i>tuphloi</i> blinden	ΕΙΣΙΝ <i>eisin</i> zij-zijn	ΟΔΗΓΟΙ <i>hodēgoi</i> gidsen	ΤΥΦΛΩΝ <i>tuphlōn</i> van-blinden	ΤΥΦΛΟΣ <i>tuphlos</i> blinde	ΔΕ <i>de</i> echter	ΤΥΦΛΟΝ <i>tuphlon</i> blinde	ΕΑΝ <i>ean</i> in-het-geval-dat
-------------	---	--	---	---	--	---	--	---	--	---

ΟΔΗΓΗ <i>hodēgē</i> dat-hij-de-weg-zal-leiden	ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ <i>amphoterōi</i> beiden	ΕΙΣ <i>eis</i> tot-in	ΒΟΘΥΝΟΝ <i>bothunon</i> kuil	ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ <i>pesountai</i> zij-zullen-vallen~
---	--	---	--	---

Mt 15:15	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ <i>apokritheis</i> antwoordende	ΔΕ <i>de</i> echter	Ο <i>ho</i> de	ΠΕΤΡΟΣ <i>petros</i> Petrus	ΕΙΠΕΝ <i>eipen</i> zei	ΑΥΤΩ <i>autō</i> tot-hem	ΦΡΑΣΟΝ <i>phrason</i> verklaar !	ΗΜΙΝ <i>hēmīn</i> aan-ons	ΤΗΝ <i>tēn</i> de	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ <i>parabolēn</i> parabel
-------------	--	---	------------------------------------	---	--	--	--	---	---------------------------------------	--

Mt 15:16 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΚΜΗΝ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ** **ΑΣΥΝΕΤΟΙ** **ΕΣΤΕ**
 ho de eipen akmēn kai hūmeis asunetoi este
 degene echter hij-zei nu-nog ook jullie onintelligent zijn
 DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 PUNT, nu-nog zn; 4nv ev v G188 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ON+SAMEN+GELATEN, onintelligent bn 1nv mv m G801 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)

Mt 15:17 **ΟΥΠΩ** **ΝΟΕΙΤΕ** **ΟΤΙ** **ΠΑΝ** **ΤΟ** **ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΣΤΟΜΑ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΚΟΙΛΙΑΝ**
 oupō noeite hoti pan to eisporēuomenon eis to stoma eis tēn koilian
 nog-niet jullie-verstaan dat alle hetgene binnen-gaande tot-in de mond tot-in de buikholte
 NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet vgw G3768 DENKEN, verstaan wa FE vt act 2 mv G3539 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 DE / HET L_1nv ev o G3588 TOT-IN+GAAN, binnegaan wd HO tt mid 1nv ev o G1531 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev o G3588 MOND zn; 4nv ev o G4750 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv mv v G2836

ΧΩΡΕΙ **ΚΑΙ ΕΙΣ** **ΑΦΕΔΡΩΝΑ** **ΕΚΒΑΛΛΕΤΑΙ**
 chōrei kai eis aphedrōna ekballetai
 een-plaats-inneemt en tot-in latrine wordt-uitgeworpen
 RUIMTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wa HO tt act 3 ev G5562 EN, ook vgw G2532 TOT-IN vzt G1519 VANAF+VESTIGEN, latrine zn; 4nv ev m G856 UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt mid 3 ev G1544

Mt 15:18 **ΤΑ** **ΔΕ** **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΑ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΣΤΟΜΑΤΟΣ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΕΞΕΡΧΕΤΑΙ** **ΚΑΚΕΙΝΑ**
 ta de ekporēuomena ek tou stomatos ek tēs kardias exerchetai kakeina
 de-dingen echter uit-gaande van-uit de mond van-uit het hart komt-uit en-die-dingen
 DE / HET L_1nv mv o G3588 ECHTER vgw G1161 UIT+GAAN, uit-gaan wd HO tt mid 1nv mv o G1607 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev o G3588 MOND zn; 2nv ev o G4750 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev v G3588 HART zn; 2nv ev v G2588 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt mid 3 ev G1831 EN+UIT+TE-ZIJN, en-die, ook-die va 1nv mv v G2548

ΚΟΙΝΟΙ **ΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ**
 koinoi ton anthrōpon
 ontwijdt de mens
 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wa HO tt act 3 ev G2840 DE / HET L_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444

Mt 15:19 **ΕΚ** **ΓΑΡ** **ΤΗΣ** **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΕΞΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ** **ΠΟΝΗΡΟΙ** **ΦΟΝΟΙ** **ΜΟΙΧΕΙΑΙ**
 ek gar tēs kardias exerchontai dialogismoi ponēroi phonoi moicheiai
 van-uit want het hart komen-uit redeneringen boosaardige moorden echtbreuken
 VAN-UIT vzt G1537 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE / HET L_2nv ev v G3588 HART zn; 2nv ev v G2588 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt mid 3 mv G1831 DOOR+LEGGING, DOOR-zegging, redenering zn; 1nv mv m G1261 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn 1nv mv m G4190 MOORD zn; 1nv mv m G5408 ECHTBREUK zn; 1nv mv v G3430

ΠΟΡΝΕΙΑΙ **ΚΛΟΠΑΙ** **ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΙΑΙ** **ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΙ**
 porneiai klōpai psēdomarturiai blasphēmiai
 ontuchtentuichten dieverijen leugenachtige-getuigenverklaringen lasteringen
 ONTUCHTIG-heid, ontucht zn; 1nv mv v G4202 BEDEKKEND, stelend, dieverij zn; 1nv mv v G2829 VALS+MARKEREN-heid, leugenachtige-getuigenverklaring wa HO tt act 1nv mv o G5577 SCHADE+MET-NADRUK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn; 1nv mv v G988

Mt 15:20 **ΤΑΥΤΑ** **ΕΣΤΙΝ** **ΤΑ** **ΚΟΙΝΟΥΝΤΑ** **ΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΤΟ** **ΔΕ** **ΑΝΙΠΤΟΙΣ** **ΧΕΡΣΙΝ** **ΦΑΓΕΙΝ**
 tauta estin ta koinounta ton anthrōpon to de aniptois chersin phagein
 deze-dingen is de ontwijdende de mens het echter met-ongewassen handen eten
 DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv o G5023 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv mv o G3588 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wa HO tt act 1nv mv o G2840 DE / HET L_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444 DE / HET L_1nv ev o G3588 ECHTER vgw G1161 ON+GEWASSEN, ongewassen bn 3nv mv m G449 HAND zn; 3nv mv v G5495 ETEN wa HO tt act G5315

ΟΥ **ΚΟΙΝΟΙ** **ΤΟΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ**
 ou koinoi ton anthrōpon
 niet ontwijdt de mens
 NIET bijw ontk abs G3756 GEMEENSCHAPPELIJK-maken, ontwijden wa HO tt act 3 ev G2840 DE / HET L_4nv ev m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv ev m G444

Mt 15:21 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΩΝ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΜΕΡΗ** **ΤΥΡΟΥ** **ΚΑΙ**
 kai exelthōn ekeithen o iēsous anechōrēsen eis ta merē turou kai
 en uit-komende daar-vandaan ho de Jezus trekt-zich-terug tot-in de delen van-Tyrus en
 EN, ook vgw G2532 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt act 1nv ev m G1831 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv o G1565 OPWAARTS+RUIMTE, zich-terugtrekken wa FE -- act 3 ev G402 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv mv o G3588 DEEL zn; 4nv mv o G3313 TYRUS zn; 2nv ev v G5184 EN, ook vgw G2532

ΣΙΔΩΝΟΣ
 sidōnos
 van-Sidon

SIDON
 zn; 2nv ev v G4605

Mt 15:22 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΓΥΝΗ** **ΧΑΝΑΝΑΙΑ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΟΡΙΩΝ** **ΕΚΕΙΝΩΝ** **ΕΞΕΛΘΟΥΣΑ** **ΕΚΡΑΖΕΝ** **ΛΕΓΟΥΣΑ**
 kai idou gynē chananaia apo tōn horiōn ekeinōn exelthousa ekrazen legousa
 en neem-waar ! vrouw Kanaänitische van-af de grensgebieden die uit-komende schreeuwde zeggende
 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN vgw wa HO tt act 2 ev G1492 VROUW zn 1nv ev v G1135 KANAANITISCH bn 1nv ev v G5478 VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv mv o G3588 ZIEN-ig, grensgebied zn; 2nv mv o G3725 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv o G1565 UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa HO tt act 1nv ev v G1831 SCHREEUWEN wa FE vt act 3 ev G2896 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004

ΕΛΕΗΘΩΝ **ΜΕ** **ΚΥΡΙΕ** **ΥΙΟΣ** **ΔΑΥΕΙΔ** **Η** **ΘΥΓΑΤΗΡ** **ΜΟΥ** **ΚΑΚΩΣ**
 eleēson me kurie huios dauid h thugatēr mou kakōs
 ontferm je-over ! mij kurie Heer ! Zoon van-David de dochter van-mij op-kwalijke-wijze
 ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verrijgen vgw wa FE tt act 2 ev G1653 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962 ZOON zn; 1nv ev m G5207 DAVID zo eigen G1138 DE / HET L_1nv ev v G3588 DOCHTER zn; 1nv ev v G2364 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaal bijw G2560

ΔΑΙΜΟΝΙΖΕΤΑΙ

daimonizetai

|wordt-demonisch-gedreven~

ONDERWEZEN=maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-woorden
wa HO tt mid 3 ev
G1139

Mt 15:23	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΟΥΚ ouk niet	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē hij-antwoordde	ΑΥΤΗ autē haar	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proselthontes naartoe-komende	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	NIET bijw ontk abs G3756	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv m G4334	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΗΡΩΤΟΥΝ ērōtoun vroegen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΑΠΟΛΥΣΟΝ apoluson zend-weg !	ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΟΤΙ hoti dat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wg FE tt act 2 ev G630	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΚΡΑΖΕΙ krazei zij-schreeuwt	ΟΠΙΣΘΕΝ opisthen van-achteren	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons
SCHREEUWEN wa HO tt act 3 ev G2896	ACHTER+PLAATS, van-achteren bijw van_plaats G3693	WIJ, ons bijw van_mv G2257

Mt 15:24	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΟΥΚ ouk niet	ΑΠΕΣΤΑΛΗΝ apestalēn ik-werd-afgevaardigd	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de	ΠΡΟΒΑΤΑ probata schapen	ΤΑ ta de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NIET bijw ontk abs G3756	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE vt pas 1 ev G649	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv mv o G3588	VOOR+STAPPer, schaap zn, 4nv mv o G4263	DE / HET L_4nv mv o G3588

ΑΠΟΛΩΛΟΤΑ apolōlota verloren-zijnde~	ΟΙΚΟΥ oikou van-huis	ΙΣΡΑΗΛ israēl van-Israël
VANAF+GHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wd HV tt act 4nv mv o G622	HUIS zn, 2nv ev m G3624	ISRAEL zo eigen G2474

Mt 15:25	Η hē degene ^(v)	ΔΕ de echter	ΕΛΘΟΥΣΑ elthousa komende	ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΕΝ prosekynēsēn zij-aanbidt	ΑΥΤΩ autō hem	ΛΕΓΟΥΣΑ legousa zeggende	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΒΟΗΘΕΙ boēthēi help !	ΜΟΙ moi mij
	DE / HET L_1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	KOMEN wd HO tt act 1nv ev v G2064	NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa FE -- act 3 ev G4352	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev v G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	OM-HULP-ROEPEEN, helpen wg HO tt act 2 ev G997	IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Mt 15:26	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΛΑΒΕΙΝ labēin te-nemen	ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΤΩΝ tōn van-de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	NEMEN-[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act G2983	DE / HET L_4nv ev m G3588	BROOD zn, 4nv ev m G740	DE / HET L_2nv mv o G3588

ΤΕΚΝΩΝ teknōn kinderen	ΚΑΙ kai en	ΒΑΛΕΙΝ balein te-werpen	ΤΟΙΣ tois voor-de	ΚΥΝΑΡΙΟΙΣ kunariois hondjes
VOORTGEBRACHT, kind zn, 2nv mv o G5043	EN, ook vgw G2532	WERPEN, neer-liggen, steken wo HO tt act G906	DE / HET L_3nv mv o G3588	KRIOELER-verkleinw., hondje zn, 3nv mv o G2952

Mt 15:27	Η hē degene ^(v)	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen zij-zei	ΝΑΙ nai ja	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΚΑΙ kai ook	ΓΑΡ gar want	ΤΑ ta de	ΚΥΝΑΡΙΑ kunaria hondjes	ΕΣΘΙΕΙ esthieī leet	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΨΥΧΙΩΝ psichion krumeltjes
	DE / HET L_1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	JA part G3483	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	ZEKER+DERHALVE, want G1063	DE / HET L_1nv mv o G3588	KRIOELER-verkleinw., hondje zn, 1nv mv o G2952	ETEN wa HO tt act 3 ev G2068	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv mv o G3588	KRUIMEL-verkleinw., krumeltje zn, 2nv mv o G5589

ΤΩΝ tōn de	ΠΙΠΤΟΝΤΩΝ piptontōn vallende	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs de	ΤΡΑΠΕΖΗΣ trapezēs tafel	ΤΩΝ tōn van-de	ΚΥΡΙΩΝ kuriōn heren	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
DE / HET L_2nv mv o G3588	VALLEN wd HO tt act 2nv mv o G4098	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev v G3588	VIERS+VOET, tafel, bank zn, 2nv ev v G5132	DE / HET L_2nv mv m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv mv m G2962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846

Mt 15:28	ΤΟΤΕ tōte dán	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΗ autē tot-haar	Ω ō o !	ΓΥΝΑΙ gunai vrouw !	ΜΕΓΑΛΗ megalē groot	ΣΟΥ sou van-jou	Η hē het
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	O tus G5599	VROUW zn, 5nv ev v G1135	GROOT bn 1nv ev v G3173	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L_1nv ev v G3588

ΠΙΣΤΙΣ pistis geloof	ΓΕΝΗΘΗΤΩ genēthētō laat-het-geworden-woorden !	ΣΟΙ soi voor-jou	ΩΣ hōs zoals	ΘΕΛΕΙΣ theleis jij-wil	ΚΑΙ kai en	ΙΑΘΗ iathē werd-gezond-gemaakt	Η hē de	ΘΥΓΑΤΗΡ thugatēr dochter
GELOOF zn, 1nv ev v G4102	WORDEN wg HO tt pas 3 ev G1096	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	WILLEN wa HO tt act 2 ev G2309	EN, ook vgw G2532	GEZOND-MAKEN wa FE vt pas 3 ev G2390	DE / HET L_1nv ev v G3588	DOCHTER zn, 1nv ev v G2364

ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het	ΩΡΑΣ hōras uur	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs dat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv ev v G3588	UUR zn: 2nv ev v G5610	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565

Mt 15:29	ΚΑΙ kai en	ΜΕΤΑΒΑΣ metabas verder-gaande	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΠΑΡΑ para bij	ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee	ΤΗΣ tēs van-het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	MET+STAPPEN, verdergaan wd FE -- act 1nv ev m G3327	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan vp 3nv ev m G1564	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L 4nv ev v G3588	ZEE zn: 4nv ev v G2281	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn: 2nv ev v G1056	EN, ook vgw G2532

ΑΝΑΒΑΣ anabas omhoog-gaande	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΡΟΣ oros berg	ΕΚΑΘΗΤΟ ekathēto hij-zat~	ΕΚΕΙ ekei daar
OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd FE -- act 1nv ev m G305	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn: 4nv ev o G3735	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wa FE vt mid 3 ev G2521	UIT+ZIJN, daar bijw G1563

Mt 15:30	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝ prosēlthon kwamen-tot	ΑΥΤΩ autō hem	ΟΧΛΟΙ ochloi scharen	ΠΟΛΛΟΙ polloi vele	ΕΧΟΝΤΕΣ echontes hebbende	ΜΕΘ meth met	ΕΑΥΤΩΝ heautōn zichzelf	ΧΩΛΟΥΣ chōlous kreupelen	ΤΥΦΛΟΥΣ tuphlous blinden
	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd FE vt act 3 mv G4334	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	SCHARE zn: 1nv mv m G3793	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G2192	MET (2), na (4) vzt G3326	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438	KREUPEL bn/zn 4nv mv m G5560	BLIND bn/zn 4nv mv m G5185

ΚΩΦΟΥΣ kōphous doofstommen	ΚΥΛΛΟΥΣ kullous verminkten	ΚΑΙ kai en	ΕΤΕΡΟΥΣ heterous anderen ^s	ΠΟΛΛΟΥΣ pollous vele	ΚΑΙ kai en	ΕΡΡΙΨΑΝ erripsan zij-gooien	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΠΑΡΑ para bij	ΤΟΥΣ tous de	ΠΟΔΑΣ podas voeten
DOOF-STOM bn/zn 4nv mv m G2974	VERMINKT bn/zn 4nv mv m G2948	EN, ook vgw G2532	VERSCHILLEN, id. ander ^s bn 4nv mv m G2087	VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183	EN, ook vgw G2532	GOOIEN wa FE -- act 3 mv G4496	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L 4nv mv m G3588	VOET bn 4nv mv m G4228

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ etherapeusen hij-geneest	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE -- act 3 ev G2323	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Mt 15:31	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΤΟΝ ton de	ΟΧΛΟΝ ochlon schare	ΘΑΥΜΑΣΑΙ thaumasai zich-te-verwonderen	ΒΛΕΠΟΝΤΑΣ blepontas bekijkende	ΚΩΦΟΥΣ kōphous doofstommen	ΛΑΛΟΥΝΤΑΣ lalountas sprekende	ΚΥΛΛΟΥΣ kullous verminkten	ΥΓΙΕΙΣ hugieis gezonden	ΚΑΙ kai en
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	DE / HET L 4nv ev m G3588	SCHARE zn: 4nv ev m G3793	ZICH-VERWONDEREN wa FE -- act G2296	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 4nv mv m G991	DOOF-STOM bn/zn 4nv mv m G2974	SPREKEN wd HO tt act 4nv mv m G2980	VERMINKT bn/zn 4nv mv m G2948	GEZOND bn 4nv mv m G5199	EN, ook vgw G2532

ΧΩΛΟΥΣ chōlous kreupelen	ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑΣ peripatountas wandelende	ΚΑΙ kai en	ΤΥΦΛΟΥΣ tuphlous blinden	ΒΛΕΠΟΝΤΑΣ blepontas kijkende	ΚΑΙ kai en	ΕΔΟΞΑΣΑΝ edoxasan zij-verheerlijken	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΙΣΡΑΗΛ israēl van-Israël
KREUPEL bn/zn 4nv mv m G5560	RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wd HO tt act 4nv mv m G4043	EN, ook vgw G2532	BLIND bn/zn 4nv mv m G5185	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 4nv mv m G991	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- act 3 mv G1392	DE / HET L 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316	ISRAEL zo eigen G2474

Mt 15:32	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ proskalesamenos tot-zich-roepende~	ΤΟΥΣ tous de	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙΠΕΝ eipen zei
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wd FE -- mid 1nv ev m G4341	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn: 4nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΣΠΛΑΓΧΝΙΖΟΜΑΙ splagchnizomai ik-ben-met-mededogen-bewogen~	ΕΠΙ ΤΟΝ epi ton op de	ΟΧΛΟΝ ochlon schare	ΟΤΙ hoti dat	ΗΔΗ ēdē reeds	ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen	ΤΡΕΙΣ treis drie	ΠΡΟΣΜΕΝΟΥΣΙΝ prosmenousin zij-blijven-bij	ΜΟΙ moi mij	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	
INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn wa HO tt mid 1 ev G4697	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev m G3588	SCHARE zn: 4nv ev m G3793	WELK+ENIG, dat bijw G3754	REEDS, eindelijk bijw G2235	DAG zn: 1nv mv v G2250	DRIE bn 1nv mv v G5140	NAARTOE+BLIJVEN, blijven-bij wa HO tt act 3 mv G4357	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756

ΕΧΟΥΣΙΝ echousin zij-hebben	ΤΙ ti iets	ΦΑΓΩΣΙΝ phagōsin dat-zij-zullen-eten	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΛΥΣΑΙ apolusai weg-zenden	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΝΗΣΤΕΙΣ nēsteis niet-gegeten-hebbend
HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	ETEN ww ^o HO tt act 3 mv G5315	EN, ook vgw G2532	VANAF+LOSMAKEN, weg-zenden, vrijlaten wa FE -- act G630	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	negatie+ETENDE, niet-gegeten-hebbend bn 4nv mv m G3523

ΟΥ ou niet	ΘΕΛΩ thelō hij-wil	ΜΗΠΟΤΕ mēpote opdat-niet	ΕΚΛΥΘΩΣΙΝ ekluthōsin dat-zij-zullen-bezwijken	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΟΔΩ hodō weg
NIET bijw ontk abs G3756	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379	UIT+LOSMAKEN, bezwijken ww ^o HO tt pas 3 mv G1590	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	WEG zn: 3nv ev v G3598

Mt 15:33	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zeggen	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΗΜΙΝ hēmin voor-ons	ΕΝ en in	ΕΡΗΜΙΑ erēmia eenzame-streek	ΑΡΤΟΙ artoi broden
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn: 1nv mv m G3101	?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijw vraag van_plaats G4159	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	IN vzt G1722	TROOSTELOOSheid, eenzame-streek zn: 3nv ev v G2047	BROOD zn: 1nv mv m G740

ΤΟΣΟΥΤΟΙ **ΩΣΤΕ** **ΧΟΡΤΑΣΑΙ** **ΟΧΛΟΝ** **ΤΟΣΟΥΤΟΝ**
tosoutoi hōste chortasai ochlon tosouton
zó-veel **zodat** **te-verzadigen** **schare** **zó-grote**

HET+ZELFDE, zó-veel, zo-gróte
bn 1nv mv m
G5118

ALS+BOVENDIEN, zodat
vgw
G5620

VOEDEREN, verzadigen
wo FE -- act
G5526

SCHARE
zn, 4nv ev m
G3793

HET+ZELFDE, zó-veel, zo-gróte
bn 4nv ev m
G5118

Mt **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΠΟΣΟΥΣ** **ΑΡΤΟΥΣ** **ΕΧΕΤΕ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΙΠΟΝ**
15:34 kai legei autois ho iēsous posous artous echete hoi de eipon
en **legzt** **tot-hen** **de** **Jezus** **hoeveel ?** **broden** **!jullie-hebben** **degenen** **echter** **zij-zeiden**

EN, ook
vgw
G2532

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

?+WELK+WELK(E), hoe-veel ?
vv 4nv mv m
G4214

BROOD
zn, 4nv mv m
G740

HEBBEN
wa HO tt act 2 mv
G2192

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 mv
G2036

ΕΠΤΑ **ΚΑΙ** **ΟΛΙΓΑ** **ΙΧΘΥΔΙΑ**
hepta **kai** **oliga** **ichthudia**
zeven **en** **enkele** **visjes**

ZEVEN
zo telw
G2033

EN, ook
vgw
G2532

WEINIG, enkele, kort
bn 4nv mv o
G3641

VIS-verkleinw., visje
zn, 4nv mv o
G2485

Mt **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΓΓΕΙΛΑΣ** **ΤΩ** **ΟΧΛΩ** **ΑΝΑΠΕΣΕΙΝ** **ΕΠΙ** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ**
15:35 kai parageilas tō ochlō anapesein epi tēn gēn
en **opdracht-gevende** **aan-de** **schare** **!achterover-te-leunen** **op** **de** **aarde**

EN, ook
vgw
G2532

NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven
wd FE -- act 1nv ev m
G3853

DE / HET
L 3nv ev m
G3588

SCHARE
zn, 3nv ev m
G3793

OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen
wo HO tt act
G377

OP
vzt
G1909

DE / HET
L 4nv ev v
G3588

LAND, aarde
zn, 4nv ev v
G1093

Mt **ΕΛΑΒΕΝ** **ΤΟΥΣ** **ΕΠΤΑ** **ΑΡΤΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΙΧΘΥΑΣ** **ΚΑΙ** **ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ** **ΕΚΛΑΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΔΙΔΟΥ**
15:36 elaben tous hepta artous kai tous ichthuas kai eucharistēsas eklasen kai edidou
hij-nam **de** **zeven** **broden** **en** **de** **visen** **en** **dankende** **hij-breekt** **en** **gaf**

NEMEN+OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen
wa FE vt act 3 ev
G2983

DE / HET
L 4nv mv m
G3588

ZEVEN
zo telw
G2033

BROOD
zn, 4nv mv m
G740

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L 4nv mv m
G3588

VIS
zn, 4nv mv m
G2486

EN, ook
vgw
G2532

WEL-VERHEUGEN, danken
wd FE -- act 1nv ev m
G2168

BREKEN
wa FE -- act 3 ev
G2806

EN, ook
vgw
G2532

GEVEN
wa FE vt act 3 ev
G1325

ΤΟΙΣ **ΜΑΘΗΤΑΙΣ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΤΟΙΣ** **ΟΧΛΟΙΣ**
tois **mathētais** **hoi** **de** **mathētai** **tois** **ochlois**
aan-de **leerlingen** **de** **echter** **leerlingen** **aan-de** **scharen**

DE / HET
L 3nv mv m
G3588

LEERder, leerling
zn, 3nv mv m
G3101

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

LEERder, leerling
zn, 1nv mv m
G3101

DE / HET
L 3nv mv m
G3588

SCHARE
zn, 3nv mv m
G3793

Mt **ΚΑΙ** **ΕΦΑΓΟΝ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΚΑΙ** **ΕΧΟΡΤΑΣΘΗΣΑΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝ** **ΤΩΝ** **ΚΛΑΣΜΑΤΩΝ**
15:37 kai ephagon pantes kai echortasthēsan kai to perisseuon tōn klasmatōn
en **zij-aten** **allen** **en** **worden-verzadigd** **en** **het** **!overvloedig-zijnde** **van-de** **brokstukken**

EN, ook
vgw
G2532

ETEN
wa FE vt act 3 mv
G5315

ALLES, elk
bn 1nv mv m
G3956

EN, ook
vgw
G2532

VOEDEREN, verzadigen
wa FE -- pas 3 mv
G5526

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

RANDOM-zijn, overvloedig-zijn
wd HO tt act 4nv ev o
G4052

DE / HET
L 2nv mv o
G3588

BREKEN-resultaat, brokstuk
zn, 2nv mv o
G2801

ΗΡΑΝ **ΕΠΤΑ** **ΣΠΥΡΙΔΑΣ** **ΠΑΗΡΕΙΣ**
ēran **hepta** **spuridas** **plēreis**
zij-pakken-op **zeven** **manden** **vol**

HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen
wa FE -- act 3 mv
G142

ZEVEN
zo telw
G2033

MAND
zn, 4nv mv v
G4711

VOL
bn 4nv mv v
G4134

Mt **ΟΙ** **ΔΕ** **ΕΣΘΙΟΝΤΕΣ** **ΗΣΑΝ** **ΩΣ** **ΤΕΤΡΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙ** **ΑΝΔΡΕΣ** **ΧΩΡΙΣ** **ΓΥΝΑΙΚΩΝ** **ΚΑΙ**
15:38 hoi de esthiontes ēsan hōs tetrakischilioi andres chōris gunaikōn kai
degenen **echter** **!etende** **waren** **ongeveer** **vier-duizend** **mannen** **los-van** **vrouwen** **en**

DE / HET
L 1nv mv m
G3588

ECHTER
vgw
G1161

ETEN
wd HO tt act 1nv mv m
G2068

ZIJN
wa FE vt act 3 mv
G2258 (G1510)

ALS, hoe, ongeveer
bijw
G5613

VIER-keer+DUIZEND, vierduizend
bn 1nv mv m
G5070

MAN
zn, 1nv mv m
G435

RUIJTE, los-van
bijw
G5565

VROUW
zn 2nv mv v
G1135

EN, ook
vgw
G2532

ΠΑΙΔΙΩΝ
paidiōn
kleine-jongens-en-meisjes

RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje
zn, 2nv mv o
G3813

Mt **ΚΑΙ** **ΑΠΟΛΥΣΑΣ** **ΤΟΥΣ** **ΟΧΛΟΥΣ** **ΕΝΕΒΗ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΟΡΙΑ**
15:39 kai apolusas tous ochlous enebē eis to ploion kai ēlthen eis ta oria
en **wegzende** **de** **scharen** **hij-stapte-in** **tot-in** **het** **schip** **en** **kwam** **tot-in** **de** **grensgebieden**

EN, ook
vgw
G2532

VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten
wd FE -- act 1nv ev m
G630

DE / HET
L 4nv mv m
G3588

SCHARE
zn, 4nv mv m
G3793

IN+STAPPEN, instappen
wa FE vt act 3 ev
G1684

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L 4nv ev o
G3588

VARend, schip
zn, 4nv ev o
G4143

EN, ook
vgw
G2532

KOMEN
wa FE vt act 3 ev
G2064

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L 4nv mv o
G3588

ZIEN-ig, grensgebied
zn, 4nv mv o
G3725

ΜΑΓΑΔΑΝ
magadan
van-Magadan

MAGADAN
zo eigen
[G3093]